

CVI.—Tomo II, pág. 230.—*Peró Díaz de Toledo.*

Era sobrino del Relator Fernando Díaz de Toledo, Secretario de D. Juan II, el cual murió en 1457.

Floranes tenía hecho un estudio sobre los autores citados en las glosas de los *Proverbios* del Marqués de Santillana, con la vida exacta del Dr. Pero Díaz de Toledo, que trabajó las glosas mayores, y con la razón de sus escritos.

Escribió estas glosas Pero Díaz por orden de Don Juan II para uso del Príncipe Don Enrique; y por igual disposición tradujo los *Proverbios* de Séneca y otros tratados del mismo; pero, según Nicolás Antonio, con hartos dislates, equivocando hombres de la antigüedad. La Universidad de Alcalá poseía varios manuscritos del siglo xv de aquel Doctor. En algunos manuscritos se titulan estas coplas: *Exemplos contra la mala gobernacion del reino*, y en uno, que contiene *Poesias* varias manuscritas, hay al fin esta nota: «Estas coplas fizo Gomez Manrique reprehendiendo la mala gobernacion del reino, y el Rey mando a Anton de Montoro que respondiese a Gomez Manrique, el cual Montoro hizo esta copla que sigue para comienzo de la respuesta, y el Rey no quiso que hiciera mas.»

Sigue, en efecto, la copla de Montoro, pero no es cierto que no hiciese más. En el *Cancionero Ms.* de la librería de S. M. (2—F—5) se hallan varias poesías contestando á Gómez Manrique, entre ellas una de diez y siete estrofas, compuesta por Pero Guillén, que empieza: «*Es envidia mucho brava*».

Las coplas se hallan también en el *Cancionero* llamado de Yjar, en el *Cancionero general*, en las

Obras de Juan de Mena, en la *Floresta de rimas*, etc., etc.; y no es de extrañar su boga, cuando el mismo Pero Díaz dice que delante del Arzobispo de Toledo se tomaron por unos á mala parte, tachándolas de censura, y se defendieron por otros; apasionando los ánimos de todos.



P. C. Monumental de la Alhambra y G. G. G.
CONSEJERÍA DE CULTURA

JUNTA DE ANDALUCÍA



GLOSARIO

ACIDIA.—Pereza.

ADELIEUE y DE LIEVE.—De ligero.

AFORTUNADOS.—Desgraciados. Sirve aquí de privativa la *a*, como la preposición *in*.

ALBARDANIA.—Bufonería. «El hablar burla que nos llamamos graciosidad, se puede partir en dos maneras: la una llaman *lederia*, que podemos llamar en romance *albardania*; la otra es estomaca, que es honesta graciosidad. E el *albardania* fabla de burla que nuece e manci-lla al que oye.» (Trad. de Séneca. Glosas del Doctor Pero Diaz de Toledo.)

ALBORBOLAS.—Vocería, algazara, ya de júbilo, ya de dolor.

ARAMBRE.—Cobre.

ASTELO.—Columna, sostén.

AUADAR.—Echar vaho; y por comparación, rebo-
sar, abundar por extremo.

AVILLADA.—Vestida.

BACUQUINES.—Como *beccoquin*? Pico ó punta sa-
liente del yelmo?

BOTO.—Romo, despuntado, grosero.

BUÉY (Falso.... de perdices).—Alusión al modo de cazarlas recorriendo de noche los campos donde ellas duermen, con una cabeza figurada de buéy, un cencerro y un farolito, con cuya astucia son cogidas fácilmente.

BUHARRO, Buaro y Buarillo.—Aves de rapiña semejantes al cernícalo, que se sustentan de carnes muertas, y no sirven para cetrería, por ser aves bravas, que no se amansan.

CACHONDA.—Estado de la hembra en la época del celo.

CADAÑERO.—Anual.

CALNADO.—Como cannado? Candado, cerradura, llave.

ÇAGUERO.—Último.

CECIAL.—Pescado seco, ó curado al aire.

COCATRIZ.—Cocodrilo.

CORREDERA.—Lugar destinado para correr los caballos.

Cos.—Cuerpo.

DARAGARSE.—Adargarse, cubrirse con la adarga, y por semejanza, prevenirse contra los deñuestos del contrario. (*Cov.*)

DARGON.—Daragon, adarga, escudo.

DECEBIR.—Engañar.

DESPENDER.—Gastar.

DESTRALES.—Instrumento de hierro para partir leña. (*Cov.*)

DOLADO.—Limado, afinado. (Dolar; acepillar ó aplanar alguna cosa, como tabla, etc. (*Dicc. de Aut.*))

DUCHELES.—*Clocheles* (?) campanarios (?).

EMPACHAR.—Impedir.

ENCELAR.—Ocultar.

ESTOL.—Flota, armada.

FER.—Hacer.

GARGANTERIA.—Glotoneria.

HACINA.—Montón.

HARONA.—Tarda, floja, perezosa.

INFINTA.—Disimulo, fingimiento.

LAGOTERIA.—Adulación, zalamería.

MALA BEZ.—Apenas, difícilmente.

MALUESTAD.—Traición, maldad.

MANJORRADAS.—Bocados (?). En tal sentido lo usa Villalobos, y entonces sería palabra formada de *mangiare*, *minjar* y otras formas.

MANSOBRE.—Cierto primer del arte métrico, que consistía principalmente en el juego de los consonantes, ya al medio, ya al fin de los versos. Había el sencillo ó menor, y el doble ó mayor. (*Amad.*)

MINJAR.—Comer.

MIRALLE.—Espejo.

MOMOS.—«Algund tanto fizo este dicho contra el juego que *nueuamente agora se usa* de los momos, que aunque dentro este la honestad e maduridad e gravidad entera, pero escandalizase quien vee fijosdalgo e de estado con visajes ajenos; e creo que lo non usarian si sopiesen de qual vocablo latyno descende esta palabra momo, la qual puede descender de *momen*, o de *momentum*, que significan mo-

vimientos de tiempo.» (*Glosas del Doctor Pero Díaz de Toledo á la trad. de Séneca.*)

NIENTE.—(Ital.) Nada.

PAULAR.—Pantano ó atolladero.

PERSONAJE.—Persona disfrazada, ó figura dispuesta para la representación. Del lat. *persona*. (*Dicc. de Aut.*)

PROFIERTA.—Ofrecimiento, voto.

QUEBRADA. (Loco de....)—Para esta palabra sólo hallo la siguiente cita, que pudiera aproximarse á una explicación:

«Riso escarnecedor llaman en latin catiuo moço o quebrantado.» (*Trad. de Séneca; V.—189, fol. 171 v.º*)

RAHEZ.—Vil, despreciable.

REQUESTA.—Petición, pregunta.

REQUESTAR.—Requebrar.

RESEMBLAR.—Parecer.

RIXOSO.—Inquieto.

SALSE.—*Salce?*

SEÑERO.—Solo.

SOBRADAS.—Vencidas.

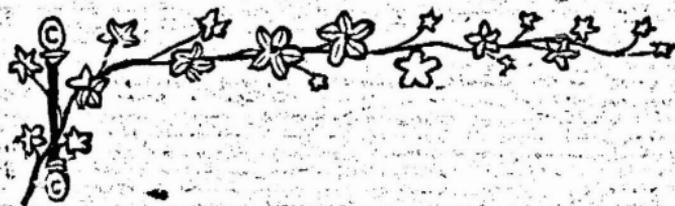
TANTALEA.—De Tántalo.

TOCHO.—Tosco, inculto, necio.

TOLANOS.—«Enfermedad de las bestias, causada de abundancia de sangre, y que levantando el pellejo de las encías, no las deja comer.» (*Dicc. de Autor.*)

TORCA.—Sima?





INDICE ALFABÉTICO

DE LOS PRIMEROS VERSOS DE LAS POESÍAS ¹.

*Número
de las
composi-
ciones.*

Páginas.

| | |
|---|-------|
| V.—A ti, señora, de quien..... | 27 |
| LXXXII.—A tu real excelencia..... | 124 * |
| XXXVI.—A veinte e un, días del noveno mes.... | 103 |
| XXXIX.—A vos el tanto perfecto..... | 123 |
| LXXXVI.—A vosotros los galanes..... | 145 * |
| LXXXIV.—Al son del dulce tañer. (Respuesta.)... | 136 * |
| CIV.—Alto rey esclarecido..... | 224 * |
| XXVI.—Amada tanto de mi..... | 57 |
| XVIII.—Amor me manda decir..... | 48 |
| LXXXI.—Aquel Dios que vos crió..... | 121 * |
| LVI.—Aunque de vos me parti..... | 177 |
| Ay dolor, dolor. (Apéndice.)..... | 292 * |
| LXVI.—Canta tu, cristiana Musa..... | 242 |
| XCVI.—Como avivan al nebli..... | 201 * |
| XCVI.—Como con el buen rubi. (Respuesta.)... | 202 * |
| Con el primero blason. (Respuesta.) (Apéndice.)..... | 298 * |
| XX.—Con la beldad me prendistes..... | 50 |
| XIX.—Con la belleza prendéis..... | 49 |
| LXXXV.—Con tormenta nin mudanza. (Respuesta.) | 142 * |
| IX.—Con vuestra merced quedo..... | 37 |

¹ Las cifras arábigas con asterisco corresponden a páginas del tomo II.

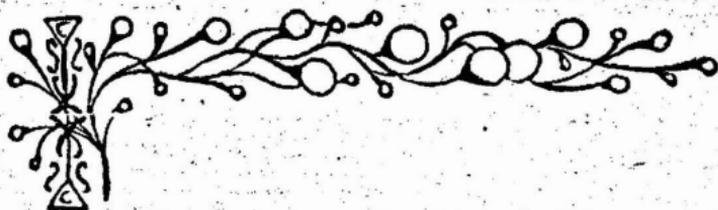
| | |
|--|-------|
| XXIX.—Condesa muy honorable..... | 76 |
| LXXIII.—Creedme, Señor Gonzalo..... | 101 * |
| XXIII.—De guisa vuestro deseo..... | 53 |
| LXIII.—De los mas el mas perfecto..... | 68 * |
| XXXVIII.—De los vicios desdenoso..... | 118 |
| XXXIX.—De nobles abuelos nieto..... | 122 |
| XL.—De sangre muy escogida..... | 124 |
| De vos, varon adornado. (Apéndice.)... | 301 * |
| I.—Dejistes muy gran verdad. (Respuesta.).. | 15 |
| XLIV.—Del Señor es fecho esto..... | 138 |
| VII.—Desque vuestras coplas vi..... | 34 |
| XV.—Dexadme mirar a quien..... | 45 |
| XCV.—Digo como trovador. (Respuesta.).... | 198 * |
| Dino de mas memorado. (Respuesta.) | |
| (Apéndice.)..... | 302 * |
| CIII.—Doncella desconocida..... | 222 * |
| LXXII.—Donzella, diez mill enojos..... | 98 * |
| CI.—El corazon se me fue..... | 219 * |
| XI.—El que arde en biva llama..... | 41 |
| XCV.—El que pide a gran señor..... | 197 * |
| XXXVIII.—En las armas venturoso. (Respuesta.).. | 119 |
| LXXXVI.—En las cortes bien andante. (Respuesta.) | 146 * |
| LXXXV.—En loaros sin mudanza..... | 140 * |
| XLVII.—En pensar de preguntar..... | 150 |
| LXIII.—Entre todas escogida..... | 207 |
| LXXVII.—Eres para loco frio..... | 114 * |
| Es esta c'os da passion. (Respuesta.) | |
| (Apéndice)..... | 298 * |
| LXXXIII.—Es fazaña virtuosa. (Respuesta.)..... | 130 * |
| XLVIII.—Espejo de los perlados..... | 152 |
| XVII.—Esperanza de venir..... | 47 |
| CIII.—Esperanza que perdi..... | 222 * |
| LV.—Estando no descuidado..... | 168 |
| LVIII.—Etor en la valentia..... | 186 |
| CVIII.—Excelente rey doceno..... | 287 * |
| Fizieron tal impresion. (Apéndice.).... | 297 * |

| | |
|--|-------|
| L.—Gentil e buena Señora..... | 158 |
| Heu mihi ; sin ventura. (Apéndice).. | 304 * |
| Jamás mis ojos no vieron. (Apéndice).. | 307 * |
| XLII.—La inmensa turbacion..... | 131 |
| II.—La mi contraria fortuna..... | 18 |
| LXV.—La peñola tengo con tinta en la mano. | 213 |
| III.—La que mis bienes asuela. (Réplica).. | 22 |
| LXXI.—Largos tiempos hé gastado..... | 94 * |
| LX.—Las voluntades juntar. (Respuesta).. | 194 |
| XCVI.—Los aliuos que senti. (Respuesta).. | 204 * |
| XLVI.—Mal daragar nos podemos..... | 147 |
| LXXXIV.—Mas teneis a mi entender. (Respuesta.) | 138 * |
| LXXXVIII.—Mi saber no es para solo. (Respuesta.) | 149 * |
| III.—Mi seso mucho recela. (Réplica.).... | 23 |
| LXVIII.—Mis suspiros , despertad..... | 12 * |
| LXI.—Muncho mas se que no nuestro..... | 196 |
| XXXIV.—Muy alto rey poderoso..... | 97 |
| LVII.—Muy poderosa señora..... | 180 |
| LXX.—Muyto prudente señor..... | 90 * |
| XLVI.—Naugando los extremos..... | 146 |
| XLVII.—No cureys de me loar..... | 151 |
| XXV.—No partir , mas apartar..... | 55 |
| XLIX.—No partirme de quereros..... | 155 |
| III.—No seais vos la candela. (Respuesta).. | 21 |
| X.—No , señora , desampares..... | 39 |
| LXXXIV.—No teniendo del saber..... | 132 * |
| LI.—Noble Conde , mi señor..... | 160 |
| VII.—Nunca esta noche dormi..... | 33 |
| XCVIII.—O contra de mi querer..... | 210 * |
| XXXIII.—O fuente manante de sabiduria..... | 91 |
| CII.—O la mas de las hermosas..... | 220 * |
| CVII.—O madre de Dios electa..... | 279 * |
| XII.—O muy discreta doncella..... | 42 |
| LIII.—O quan bien aventurada..... | 162 |
| LXIV.—O que dubda tan dudosa..... | 208 |
| XXVII.—O que materia tan dina..... | 62 |

| | |
|---|-------|
| XCIX.—O sy nascido no fuera..... | 214 * |
| LXIX.—O tu , reyna que beata..... | 85 * |
| LXII.—O viejo desventurado..... | 198 |
| XXXV.—O vos, la mas linda dama..... | 100 |
| LXXVIII.—Poeta , cuando vos vi..... | 116 * |
| LXXIX.—Poeta de la nobleza..... | 117 * |
| I.—Por quanto la ociosidad..... | 13 |
| Porque vuestra discrecion. (Respuesta.) | |
| (Apéndice.)..... | 299 * |
| LXXXVII.—Primo , señor , que dire..... | 147 * |
| XCIV.—Principe de cuyo nombre..... | 169 * |
| LXVI.—Pues este negro morir..... | 278 |
| LXXXVIII.—Pues las banderas de Apolo..... | 149 * |
| LIV.—Pues mi contraria fortuna..... | 164 |
| LX.—Pues no es yerro preguntar..... | 194 |
| III.—Pues no fallo quien se duela..... | 21 |
| LXXV.—Pues que los mis duros fadoz..... | 106 * |
| XLII.—Pues vos sobra la razon. (Respuesta.).. | 132 |
| LXI.—Pues vos vi siempre maestro..... | 195 |
| LIX. } Quando Roma conquistaba..... | 188 |
| CVI. } | 230 * |
| XXXVII.—Quanto a que se mirar..... | 116 |
| XLIII.—Que luenga memoria se pueda cobrar.. | 136 |
| XCVII.—Quereis saber como va..... | 206 * |
| XXXI.—Quexarme quiero de vos..... | 87 |
| XXX.—Quien bien amando persigue..... | 77 |
| C.—Quien el fuego mucho atiza..... | 217 * |
| III.—Quien nunca aprendio en escuela. (Res- | |
| puesta.)..... | 23 |
| XCII.—Quiero vos desengañar..... | 159 * |
| XXII.—Sabe Dios quanto porfio..... | 52 |
| LXXVI.—Sabe Dios que me peso..... | 110 * |
| Santa Virgen escogida. (Apéndice.)... | 291 |
| XXXIII.—Sea Caliope adalid o guia..... | 94 |
| XLV.—Señor de sabia cordura..... | 141 |
| XCI.—Señor Marques de Villena..... | 155 * |
| LII.—Señora muy virtuosa..... | 161 |

| | |
|---|-------|
| XIII.—Señoras que mucho amo..... | 43 |
| IV.—Si contienda he destoruaado..... | 26 |
| LXXX.—Si de vuestra detencion..... | 119 * |
| LXXXIII.—Si el comienzo de la cosa..... | 128 * |
| XIV.—Si los fines no mire..... | 44 |
| XXIV.—Si no me vence pasión..... | 54 |
| LXXIV.—Si poneis a la muleta..... | 105 * |
| XLIII.—Si por la ciencia se puede ganar..... | 135 |
| XC.—Si se ha de dilatar..... | 153 * |
| CV.—Siendo vos tanto privado..... | 227 * |
| XCIII.—Tales volvimos, Señor..... | 161 * |
| XLI.—Tanto a que non trobe..... | 128 |
| IV.—Tiempo mucho malgastado..... | 24 |
| LXXXIX.—Toda mi casa he buscado..... | 151 * |
| LXX.—Traballos con disfavor..... | 92 * |
| IV.—Un fierro m' aveys echado. (Respuesta.) | 25 |
| III.—Un secreto vos encela. (Respuesta.)... | 22 |
| VIII.—Viendovos tanto penada..... | 36 |
| XXVIII.—Vos sereis, dama, sentida..... | |
| XLV.—Vuestra gentil scriptura. (Respuesta.) | 143 |
| XL.—Vuestra virtud no fengida..... | 126 |
| LXXXIV.—Vuestro entero merescer. (Respuesta.) | 134 * |
| IV.—Vuestro ruego m'es mandado. (Res- puesta.)..... | 24 |
| XXI.—Vuestros ojos me prendieron..... | 151 |
| LXXXVII.—Ya yo parti y llegue. (Respuesta.)... | 148 * |
| IV.—Yo comenzaria de grado. (Respuesta.) | 25 |
| XVI.—Yo parto con gran querella..... | 46 |
| XXXII.—Yo parto de vos, doncella..... | 89 |
| XXV.—Yo pense de replicar..... | 55 |
| XLI.—Yo que siempre reprove. (Respuesta.) | 129 |
| Yo, señor, ya lo dexé. (Respuesta.) (Apéndice.)..... | 305 * |
| VI.—Yo te fago justiciero..... | 30 |





ÍNDICE DEL TOMO SEGUNDO.

| | <u>Págs.</u> |
|---|--------------|
| LXVII.—El Planto de las virtudes e-poesía por el Marqués de Santillana. | 7 |
| LXVIII.—Coplas para el Señor Diego Arias de Avila... | 65 |
| LXIX.—Los cuchillos de dolor de Nuestra Señora..... | 85 |
| LXX.—A Gomez Manrique, pregunta de Don Alvaro, portugués..... | 90 |
| —Respuesta de Gomez Manrique..... | 92 |
| LXXI.—Requerimiento de Gomez Manrique..... | 94 |
| LXXII.—De G. M.— <i>Quexas e comparaciones</i> | 98 |
| LXXIII.—De G. M., por passar tiempo.— En nombre de una mula | 101 |
| LXXIV.—Sola de G. M., a una muleta del Conde de Treviño, su hermano..... | 105 |
| LXXV.—De G. M.— <i>Razonamiento de un rocin a un paje</i> | 106 |
| LXXVI.—De G. M. a un su pariente sobre un juego... | 110 |
| LXXVII.—De G. M. a Mossen Juan, truhan del Conde de Treviño, su hermano..... | 114 |
| LXXVIII.—A Juan Poeta, que estaua preso..... | 116 |
| LXXIX.—Otras a el mesmo sobre convenencia que al que mejor demandase, le diese el otro..... | 117 |
| LXXX.—Otras trobas de G. M. a Juan Poeta cuando le cautivaron los moros dallende | 119 |
| LXXXI.—Estrenas de G. M. a la Infante Doña Isabel... | 121 |

| | |
|--|-----|
| LXXXII.—Un breve tratado que fizo G. M: a mandamiento de la Infante Doña Isabel, para unos momos que Su Excelencia fizo..... | 122 |
| LXXXIII.—Pregunta que fizo Pero Guillen a un maestro en teología..... | 128 |
| —Respuesta de Gomez Manrique..... | 130 |
| LXXXIV.—Pregunta de G. M. a Maestre Francisco de Noya..... | 132 |
| —Respuesta del dicho Maestro..... | 134 |
| —Respuesta á G. M. atraesada por Rodrigo Cota..... | 136 |
| —Otra respuesta a G. M. atraesada por Pero Guillen de Seuilla..... | 138 |
| LXXXV.—Que enbio Juan Poeta a G. M. desde Aragon..... | 140 |
| —Respuesta de G. M. a Juan Poeta..... | 142 |
| LXXXVI.—Pregunta Gomez Manrique..... | 145 |
| —Respuesta de Guevara..... | 146 |
| LXXXVII.—Gomez Manrique a Sancho de Rojas..... | 147 |
| —Respuesta de Sancho de Rojas..... | 148 |
| LXXXVIII.—A Don Jorge, e Don Rodrigo, e Don Fadrique..... | 149 |
| —Respuesta de Don Jorge..... | 149 |
| LXXXIX.—Estrenas de Gomez Manrique al Obispo de Burgos..... | 151 |
| XC.—Gomez Manrique..... | 153 |
| XCI.—De G. M. en nombre del Ropero, contra Juan Poeta..... | 155 |
| XCII.—De G. M.— <i>Consejo a Juan Poeta</i> | 159 |
| XCIII.—De G. M.—Al Señor Principe de Castilla e de Aragon..... | 161 |
| XCIV.— <i>Regimiento de Principes</i> | 164 |
| XCV.—Fernando de Ludueña a Gomez Manrique pidiendole una pena de un su pariente que avia jugado..... | 197 |
| —Respuesta de G. M. | 198 |
| XCVI.—Coplas de G. M. a Fernando de Ludueña..... | 201 |

| | |
|--|-----|
| —Respuesta de F. de L..... | 202 |
| —Replicato de G. M..... | 204 |
| XCVII.—Trobas de Gomez Manrique á una dama que le preguntaba como le iba..... | 206 |
| XCVIII.—De Gomez Manrique..... | 210 |
| XCIX.—De Gomez Manrique..... | 214 |
| C.—De Gomez Manrique a unos galanes..... | 217 |
| CI.—De Gomez Manrique a una dama que iba cubierta.. | 219 |
| CII.—De Gomez Manrique..... | 220 |
| CIII.—Cancion agena..... | 222 |
| —Glosa de esta cancion, fecha por G. M..... | 222 |
| CIV.—De Gomez Manrique al rey Don Fernando, porque non le queria dar un halcon que le hauia mandado fasta que le fiziese unas trobas..... | 224 |
| CV.—Coplas de G. M. á Johan Poeta..... | 227 |
| CVI.—Introdución al dezir que compuso el noble cauallero Gomez Manrique, que intitula : <i>Exclamacion e querella de la gouernacion</i> , por el Doctor Pero Díaz... | 230 |
| CVII.—G. M.— <i>Loores e suplicaciones á Nuestra Señora</i> | 279 |
| CVIII.—Estrenas de G. M. al muy excelente señor Rey Don Alonso..... | 287 |
| APÉNDICE.—Adiciones, Notas y Documentos..... | 289 |
| GLOSARIO..... | 363 |
| ÍNDICE alfabético de los primeros versos de las poesias.. | 367 |
| ÍNDICE del tomo II..... | 373 |

ERRATAS.

Tomo II, página 7, poesia número LXVIII, debe ser LXVII.

Tomo II, página 65, poesia número LXIII, debe ser LXVIII.



*Este libro se acabó de imprimir
en Madrid, en casa de
Antonio Pérez Dubrull,
el día 25 de Enero
del año de*

1886.

P.C. Monumental de la Alhambra y Generalife
CONSEJERIA DE CULTURA

33
9

